

## Pahati ma Surah Nabi Danyil

Assalamu Aleykum Wa Rahmatullahi Taala Wa Barakatuh. Pahati ni kamemon dowranakan bangsa Sama: itu salsila Nabi Danyil min Kitab Awal Jaman. Si Danyil ya na dikayuh panubuh Nabi Ibrahim min anak-na si Juda. Minjari, masi gih anak bahau si Danyil, lahat-na lai taraug leh sultan lahat Babilon ya na nionan Iraq ma beteh naan. Kajarihan itu bey pangahukum leh Tuhan ma bangsa Yahudi sabab maha siga bey taptap meyah ma sarah panohoan Nabi Musa. Maha siga bey maaseh ma pagkahi-siga atawa magmahaltabat ma Tuhan. Ya nipagsumba leh-siga saga tuhan-tuhan maka saga barhala.

Na ma waktu taraug दौरا Awrusalam leh sultan Babilon, niyah saga anak bahau panubuh sultan lai tasaggow maka ley nihinang ata ma lahat Babilon. Na dikayuh na tu si Danyil. Miili peen ma Babilon, ley iya nipaikul supaya tahinang sasohuan sultan. Sinohoh iya mangan kinakan bangsa Babilon maka nomba ma tuhan-tuhan-siga. Sugah maha bey nibeyah leh si Danyil panohoan-siga sabab mba iya bilahi batal. Minsan iya towwah hukuman, masi-masi iya bey taptap magtaat ni Allahu Taala. Hangkan ley du iya nirahmatan leh Allahu Taala maka ley pinataas kawasa-na ma jom parinta Babilon. Min dili, ley paháp kahalán karencehean ábangsa Yahudi ya bey tabowa ni lahat Babilon nihinang ata.

Manjari, ya Kitab Danyil tu, duwa bahagih . Jud 1-6 ya na ngahaka pasalan kajarihan-na ma lahat Babilon. Jud 7-12 ya na ngahaka ma pasalan saga sipat maka kajarihan makainu-inu ya nipapanjari leh Tuhan ma llow dambulih-na. Niyah pagdasalian-na maka bey panduh si Isa Al-Masih ma pasalan llow dambulih-na.

Na mura-murahan nikarahmatan sagannap ámassa min ikhlas pangateyan-na. Maka bang peen kam nibuwanan leh Tuhan panghati ma Palman-na.

## Nabi Danyil

### 1

#### Kahalan si Danyil ma lahat Babilon

<sup>1</sup> Ma lahat Yahudiya, bey niyah dikayuh sultan on-na si Johakim. Taabut katallun tahun-na bey magsultan, ya दौरا Awrusalam lai nilibutan nilangpasan leh Sultan Nebukadnisar min lahat Babilon.<sup>a 2</sup> Na jari ley nitugutan leh Tuhan

---

<sup>a 1:1</sup> - Bangsa Yahudi ya nipagsultanan leh Sultan Johakim. Siga tu ya bey pinasampeyan leh Tuhan panohoan-na, sugah maha siga bey taptap meyah. Hangkan na ley siga nitugutan leh Tuhan taraug maka nihinang ata ma lahat kafir ya nionan Babilon. Min tallu sultan Babilon bey piili ni lahat Yahudiya nagow manusiyah nibowa ni lahat Babilon, ma tahun 605, 597, maka 586 B.C.

daira Awrusalam taagow leh Sultan Nebukadnisar. Sampey niyah gih saga alah ley tatangkow-na min langgal pag-ibadatan ma Awrusalam. Itu leh-na mowa ni lahat Babilon<sup>b</sup> nitaguh ma jom bilik pagtaguan alah mili ma langgal pagsumbahan-na ma tuhan-tuhan-na.<sup>c</sup>

<sup>3</sup>Minjari, niyah dikayuh átapangandolan leh sultan Nebukadnisar nionan si Aspinas ya na magbayah-bayah ma kamemon sasohoan ma astanah. Jari, ley iya sinohoh leh sultan meneh saga áa bey tasaggow min lahat Yahudiya bohoh nibowa ni astanah. Ya subey peneh-na saga lalla anak-bahau panubuh sultan atawa datuh. <sup>4</sup>Siga tu subey maha niyah sallah-na maka hap pagbaran-siga. Ma pangitau sab, subey hap pamikil, tallang-atey maka taga pangadjih gih supaya towp maghinang ma jom astanah. Sasukul átapeneh, sinohoh nipanduan bahasa Kaldeya maka salsila kahalhiwalan lahat Babilon.<sup>d</sup> <sup>5</sup>Pasalan pagbalanjah sab, sinohoh siga nibuwanan llow-llow kinakan maka alak min astanah. Ati tallun tahun gih sab siga ngiskul bohoh siga patut na tahinang pandikal sultan.

<sup>6</sup>Minjari, ley na meneh si Aspinas beteh bey panohoan sultan. Ma jom aa bey tapeneh-na, niyah mpat puhuh min pangkat si Yuda ya na di si Danyil, si Hananiya, si Misael, maka si Asariya. <sup>7</sup>Ya on-siga tu ley nipindahan leh-na maka ón bahasa bangsa Babilon.

Si Danyil ley onan-na si Baltasar.

Si Hananiya sab, si Sadrak.

Si Misael ley onan-na si Mesak.

Ati si Asariya sab, si Abednego.

<sup>8</sup>Ná, ma pikilan si Danyil, mba iya bilahi nginum alak atawa mangan balanjah min astanah sabab itu makabatal bang ma agama Yahudi. Hangkan na, ley bowa-na magbissara si Aspinas bang makajari iya nitugutan mba mangan atawa nginum balanjah min astanah supaya iya mba batal.

<sup>9</sup>Na min kahandak Tuhan, asal lampung pangateyan si Aspinas ma si Danyil.

<sup>10</sup>Sugah beteh itu ya sambung-na ma si Danyil, “Sultan ya bey nohoh pasalanan pagbalanjah-bi. Talow aku bang mba beyah-ta panohoan-na. Apa sittau bang kam pakagkag min karencehean anak-bahau bey tapeneh-ku? Tantu tasayu leh sultan maka soho-na niponggolan kok-ku sababan-bi.”

<sup>11</sup>Pagga mba peen si Danyil bey nitugutan, ya hinang-na ley bowa-na mag-bissara dikayuh áa bey sinohoh leh si Aspinas mahilalah maka nganjagahan si Danyil, si Hananiya, si Misael, maka si Asariya. <sup>12</sup>Yuk si Danyil ma áa

---

<sup>b</sup>1:2 - Ma bahasa Hibrani, lahat Shinar. Lahat Babilon, nionan du sab lahat Shinar.

<sup>c</sup>1:2 - Sultan Nebukadnisar bey dikayuh sultan kafir ya maha bey magkahagad ma Tuhan. Sugah bey du iya nipakey leh Tuhan panuman kahandak-na. Pagsultanan si Nebukadnisar tu bey min 604 - 562 B.C. Kosog toongan iya nagaw lahat sampey agon kamemon lahat bey tapagsultanan-na min tongod sowang Nayl sampey ni lahat Arab.

<sup>d</sup>1:4 - Sultan Nibukadnisar sih, ámin bangsa Kaldeya.

nganjagahan siga, “Maap, itu aku ngamuh junjung bang makajari suleyan kami ma sangpuh ngallow nipakan maka kinakan tomoh min tanah sidja. Ati boheh sidja ya inum-kami. <sup>13</sup> Pag puwas sangpuh ngallow, bohoh pagsilangan na baran-kami maka baran kalallahan seheh-kami ya bey mangan balanjah min astanah. Hati-na, kau na mag-atas-pikil.”

<sup>14</sup> Na ley du tarulan si Danyil leh ájaga sih maka ley du siga nisuleyan ma jom sangpuh ngallow.

<sup>15</sup> Tangbus peen llow bey pagsulitan-siga, pagbaran di si Danyil kosog maka hap lowa-na min saga kalallahan bey mangan balanjah bey nialah min astanah.

<sup>16</sup> Hangkan na mba na siga bey nipogos mangan kinakan atawa nginum alak min astanah. Sugah ya pamalanjah-na ma siga kinakan tomoh min tanah na sidja.

<sup>17</sup> Jari ya mpat subul Yahudi tu sih bey nibuwanan leh Tuhan pangitau maka panghati ma kamemon salsila maka panduh pasalan halhiwal Babilon. Ati si Danyil bey gih nibuwanan katau ngamaanahan maka ngahati saga uppi maka halhiwal palahil.

<sup>18</sup> Tangbus peen tallun tahun bey pag-adjih siga beteh bey panohoan sultan sih, ley na siga nibowa leh si Aspinas ni astanah paalop ni sultan supaya tasuleyan pangitau-siga. <sup>19</sup> Dikowh-padikowh peen bey nitilow leh sultan, tandah-na min kamemon ábey makatangbus sih, maha niyah makaliyu min katau di si Danyil, si Hananiya, si Misael maka si Asariya. Hangkan na siga tu ley makasód nihinang pandikal sultan. <sup>20</sup> Jari katowwaan sultan ma panambung-siga. Tandah-na pangahati maka pangitau-siga sangpuh lupit min pangitau kamemon átalus maka áa ilmuan ma jom astanah-na.

<sup>21</sup> Na toggol-toggol du sab si Danyil bey maghinang ma astanah sampey ley mag-abut waktu Sultan Sayrus bey pasunuh magsultan.<sup>e</sup>

## 2

### Uppi Sultan Nebukadnisar

<sup>1</sup> Minjari, ma karuwan tahun Sultan Nebukadnisar bey magsultan, niyah dikowh sangom ley iya nipauppihan leh Tuhan. Magtuwi ley lengog pikilan-na sampey mba na iya makatuli pabing. <sup>2</sup> Hangkan na ley sohoh-na nilinganan saga pandikal-na talus, saga áa ilmuan, saga áa tau ngahinang-hinang maka áa tau ngandah supaya uppi-na tapahatihan. Na magtuwi siga ley magpiilihan paalop ni sultan.

<sup>3</sup> Jari, yuk sultan ma siga, “Bey niyah uppi-ku anu makabuwan lengog ma pikilan-ku. Beteh naan, subey katoonan-ku bang ay bey uppi-ku maka eyyan

---

<sup>e</sup>1:21 - Labi nnompuh tahun si Danyil bey patannah ma jom pagsultanan Babilon. Ma tahun 539 B.C. lahat Babilon ley niagow leh Sultan Sayrus min lahat Persi (ya na nionan Iran ma beteh naan). Ley peen si Sayrus magsultan, di si Danyil maka panubuh-siga ley na nitugutan na moleh ni lahat Yahudiya.

hatihan-na.”

<sup>4</sup> Jari, ley nambung saga átau ngandah sih, yuk-siga, <sup>f</sup> “Ampun, bang peen lanjut umul-nu! Na, kami tu saga sasohoan-nu. Hakain sidja kami bey uppi-nu sih supaya tamaanahan-kami.”

<sup>5</sup> Ya sambung sultan, “Beteh bey ling-ku sih - hakain-bi aku uppi-ku sampey maana-na! Apa bang mba tapangahakah-bi, soho-k ku kaam nipapatey nipaglarut-larut baran-bi. Ati lumah-bi soho-k ku du sab nilarakan sampey tahinang momok! <sup>6</sup> Sugah bang tahakaan-bi uppi-ku sih sampey tamaanahan-bi gih..., heka lalabotan maka heya kahulmatan pamuwan-ku ma kaam. Hangkan na, subey hakaan-bi na aku bang ay bey uppi-ku maka bang ay hatihan-na!”

<sup>7</sup> Ya sambung-siga sab, “Tuan Sultan, bang sidja hakaan-nu kami bang ay bey uppi-nu supaya tamaanahan-kami.”

<sup>8</sup> “Uy”, ling sultan, “Tasayu-ku maksud-bi! Kabilahian-bi tadjil-bi aku! Sabab katoonan-bi tantu tuman-ku bang ay bey bissara-ku sih. <sup>9</sup> Ná! Bang maha tapangahakah-bi uppi-ku sih, patannaan-ta na kam hukuman. Sabab tantu bey kam mag-isun ngakkalan áku satoggol mba gih bey papinda pangateyan-ku. Hangkan na hakain-bi aku dahúh bang ay bey uppi-ku sih, supaya takoonan-ku, kaam bannal átalus maka tau ngamaanahan uppi.”

<sup>10</sup> Jari, ya sambung saga átau ngandah sih, “Ampun, daa busung! Maha niyah koh manusiyah makahinang panohoan-nu lu. Sabannal-na, minsan sultan heya kapatut-na maka kawasa-na, maha gih niyah bey makapalobbos panohoan beteh ili ma átalus, áa ilmuan atawa átau ngandah. <sup>11</sup> Sabab ya panohoan-nu mba tatuman leh mundusiyah. Ya ngkon makatuman, saga tuhan-tuhan-tabi ya mba magdikowh lahat maka manusiyah.”

<sup>12</sup> Min dili, nong ley ngamanas kok sultan maka ley ligih toongan na atey-na. Sampey ley soho-na nipapatay kamemon saga pandikal-na ma jom दौर Babilon. <sup>13</sup> Na lai du nipalobbos panohoan sultan. Sampey di si Danyil maka átalungan bagey-na sih lai du nipiha nipapatay.<sup>g</sup>

### **Pangamuh si Danyil tabang ni Allahu Taala**

<sup>14-15</sup> Na jari, lai paluwas na kapitan saga ájaga sultan (ya na si Ariyok sih), supaya numan panohoan sultan. Na pagga si Danyil bal-akkal maka hap pikilan-na, ley bowa-na magbissara si Ariyok yuk-na, “Maap, angey magtuwi nipatuman leh sultan hukuman kamatey?” Na ley nipahati ma iya leh si Ariyok kamemon pasalan panohoan sultan sih.

<sup>16</sup> Takoonan peen leh si Danyil, ley iya ni sultan ngamuh junjung bang makajari soho iya nibuwanan waktu supaya tamaanahan-na uppi sultan.

<sup>17</sup> Tadulan peen, ley iya moleh bohoh ley hakaan-na átalungan seheh-na sih di

---

<sup>f</sup>**2:4** - Min ayat itu sampey ni kahinapusan jud 7, bahasa Aramaik ya bey nipakey ma kitab itu.

<sup>g</sup>**2:13** - Ma waktu itu, mba gih tangbus pag-adjih di si Danyil, hangkan na maha siga bey talamud ma saga pandikal bey paalop ma sultan sih.

si Hananiya, si Misael, maka si Asariya. <sup>18</sup> Ley gih siga sohoh-na ngamuh tabang maka aseh min Tuhan ma sulgah, bang peen siga nipahatian bang ay bey nilimbuhan min sultan supaya siga mba towwah hukuman bey pinalobbos leh sultan ma saga pandikal-na ma Babilon.

<sup>19</sup> Sangom peen, ley nipapanyatah leh Tuhan ma si Danyil uppi sultan sampey hatihan-na. Pag batih-na, ley sanglitan-na Tuhan ma sulgah.

<sup>20</sup> Itu lapal pamuji-na:

“Puji-ta Tuhan ni kasaumulan

Sangat pangitau-na maka heya kakawasaan-na

<sup>21</sup> Ya na iya magbayah-bayah ma waktu maka kahalalan

Sampey sultan, iya matannah maka ngalaan

Panghati lalom iya ya muwan

Kamemon katau, iya poonan

<sup>22</sup> Anu lalom atawa nilimbuhan, tapalahil-na

Anu ma kalendoman, taparantah-na

<sup>23</sup> O Tuhan, kau dikowh-kowh pagtuhanan-kami

Somo gih bey min ka-mboh-mboan-kami

Beteh naan puji-ta kow maka nipagsarangsukulan

Sabab panghati maka kawasa kau bey muwan

Ya pangitau bey amuh-ku, ley aku nidulan

Sabab ley kami pahatihan-nu uppi sultan. ”

#### Nimaanahan leh si Danyil uppi sultan

<sup>24</sup> Ná, magtuwi du ley pabing si Danyil tag si Ariyok yá na ábey kawakilan leh sultan mapatey saga pandikal-na ma Babilon. Yuk si Danyil, “Maap, daa sahonoh-honoun numan hukuman kamatey ma kami saga pandikal sultan. Sugah bowahun aku dahúh paalop ni sultan supaya tahakaan-ku eyyan hatihan uppi-na.”

<sup>25</sup> Na, magtuwi deyh-deyh du si Danyil nibowa ni sultan. Yuk si Ariyok ma sultan, “Ampun, niyah bey tatummu-ku áa tau konoh mahatihan uppi-nu. Iya tu dikayuh ábey tasaggow min lahat Yahudiya.”

<sup>26</sup> Jari, tilow sultan ma si Danyil (ya na nionan si Baltasar), “Tahakaan-nu aku ay bey uppi-ku maka maana-na?”

<sup>27</sup> Sambung si Danyil, “Ampun, pasalan panohoan-nu sih sinohoh mahati anu bey nilimbuhan ma kau, itu maha taturan leh manusiyah seyyan-seyyan, minsan saga pandikal, áa ilmuan, átalus atawa ámagputikah. <sup>28</sup> Sugah, niyah Tuhan ma sulgah ya na makapalahil ma anu bey leh ngalimbu min manusiyah. Ya na iya bey mauppihan kau supaya takoonan-nu bang ay nowwah ma sinóng. Na beteh naan, hakaan-ta na kow bang eyyan bey uppi-nu sih. <sup>29</sup> Tuwan Sultan, ma waktu-nu bey pabahak ma patulihan, ley kow mikil-mikil bang eyyan nowwah ma sinóng. Puwas ley du itu pinalahil ni kau leh ádikowh-kowh makapahatihan kamemon anu bey nilimbuhan min manusiyah. <sup>30</sup> Na ma pasalan-ku sab, hangkan ley nipatau ma aku anu bey nilimbuhan sih, sikeyya

sababan lalom pangahati-ku atawa bal-akkal aku min áa karencehean. Sugah hangkan bey nipatau ma aku supaya tapasampey-ku ni kau maka supaya tahati-nu anu bey nipauppi leh Tuhan ma kau.

<sup>31</sup> “Ma jom uppi-nu, niyah tandah-nu dikayuh barhalah langkow toongan nengge ma alop-an-nu. Siddi lowa killap-na. Ati lowa-na makatalow-talow gih.

<sup>32</sup> Ya kok-na tu leh ngahinang min bulawan katas. Dakan maka longngon-na, min pilak. Bottong maka paa-na, min tumbaga. <sup>33</sup> Bittis-na leh ngahinang min basih. Ya neyh-na, basih ya taga tanah keyat.

<sup>34</sup> “Na sinabu pandang-nu, ley niyah nebbeh batu heya sugah sikeyya min kahinangan manusiyah. Puwas, ya batu bey nitebbeh sih, ley labuh ma neyh barhalah. Na lai posak karuwa neyh-na ya bey leh ngahinang min basih maka tanah. <sup>35</sup> Na larak na barhalah. Ya basih, tanah keyat, tumbaga, pilak maka bulawan bey pangahinang baran-na sih, ley minjari mommok. Sampey ley tabowa leh baliyu beteh hampa palay nitahapan, maha niyah ngapin. Sugah ya batu bey labuh sih, ley minjari bud langkow maka heya sampey agon tatambunan dunya.

<sup>36</sup> “Ampun, ya na ili bey uppi-nu. Beteh naan, pahatihan-ta na. <sup>37</sup> Tuwan Sultan, kau ya na kataas-taasan sultan min kamemon sultan ma jom dunya. Itu min kahandak Tuhan ma sulgah. Iya ngintanan pagsultanan-nu. Kawasa, kapatut maka kamahaldikaan-nu, iya bey muwan. <sup>38</sup> Bang nipagdasalih maka barhalah sih, kau ya na kok barhalah bulawan sih. Sabab agon kamemon paglahatan manusiyah maka hoyop sampey gih pagleyangan saga manuk-manuk, ley na pinaintan leh Tuhan ma kau soho nipagsultanan.<sup>h</sup>

<sup>39</sup> “Na pasalan pilak sab bey pangahinang dakan maka longngon barhalah sih, itu hatihan-na. Pag puwas-nu bey magsultan, niyah bangsa siddi pasód magsultan. Sugah kulang katottogan pagparinta-siga min bey pagparinta-bi.

“Ya tumbaga bey pangahinang bottong maka paa barhalah sab, ya na pagparinta bangsa katallu-na ya makaagow ma lahat-bi. Kabisa kosog-siga, agon kamemon pagsultanan taraug-siga.<sup>i</sup> <sup>40</sup> Ya neyh barhalah sab, ya na pagparinta bangsa kempat-na ya makaagow ma lahat Babilon. Ya kosog-siga beteh basih makapipis ka makaposak ma ay-ay. Na beteh ili hinang bangsa kempat-na tu ma

---

<sup>h</sup>**2:38** - Ya saga bahagih baran barhalah tu, ya na kahantang mpat parinta bey magsunuh-sunuh magsultan ma lahat Babilon ma jom saga 500 tahun, min waktu Sultan Nebukadnisar sampey ma waktu pinalahil na si Isa Al-Masih ni dunya.

<sup>i</sup>**2:39** - Ya parinta karuwa-na, ya na parinta di si Syrus min lahat Persi (ya na nionan Iran ma beteh naan). Ma tahun 539 B.C. bey panagow-siga ma lahat Babilon. Puwas, ma jom saga duwa hatuh tahun bey intanan-siga. Bannal kosog pagparinta-siga sampey heka kalahat-kalahatan bey taagow-siga, sugah mba tottog sabab maha bey magdikayuh-pikilan saga nakurah-na. Ya parinta katallu-na bey makaagow lahat Babilon, ya na bangsa Makedonya. Lahat Makedonya nan, nionan Gris ma beteh naan.

saga manusiyah taraug-siga.<sup>j 41-42</sup> Na pasalan neyh barhalah sih, tandah-nu magdampong basih maka tanah keyat. Hati-na, pikilan saga aa ma deyoan ka-mpat pagparinta tu, mba magdikayuh. Bannal niyah kosog-na beteh basih. Sugah kulang tottog sabab niyah lamud-na tanah keyat.<sup>43</sup> Minsan du nipagpikit-mamikit saga nakurah-siga, mba du magdikowh pikilan bangsa-siga. Sabab tanah maka basih asal mba tapagpikkit.

<sup>44</sup> “Ná, ma waktu ka-mpat-na bangsa magparinta, Tuhan ma sulgah matanyag pagsultanan ya mba tapakaat selama-selama. Kamemon pagsultanan manusiyah talindihan-na, kahantang batu sih ya bey makaposak ay-ay. Mba niyah manusiyah makaraug kawasa-na. Ni kasaumulan katottogan-na.<sup>k 45</sup> Na Tuwan Sultan ya na ili hatihan batu bey nitebbeh min bihing bud sikeyya min kahinangan manusiyah. Ma uppi-nu, itu ley labuh ma barhalah maka ley posak maka magsák-sák basih, tumbaga, tanah, pilak maka bulawan. Min ditu, pinatau ma kau leh Tuhan Sangat Kawasa bang eyyan hinang-na ma sinóng. Ya uppi-nu lu niyah du kasabannalan-na maka tantu nituman du maana-na.”

### **Pangahulmat sultan ma si Danyil**

<sup>46</sup> Puwas peen si Danyil bey missara, ley pasujud Sultan Nebukadnisar muwan mahaltabat ma iya. Maka ley gih sultan nohoh saga aa-na nunuh kamanyan maka narakka gih pangahulmat si Danyil.<sup>47</sup> Yuk sultan ni si Danyil, “Magsabannal na aku pasalan Tuhan-bi ya na iya Tuhan Sangat Kawasa min kamemon. Min kamemon sultan, iya Panghuh. Katoonan-ku ya na iya makapalahil anu bey nilimbuan min manusiyah, sabab ley kow tabuwanan-na katau mahati uppi-ku.”

<sup>48</sup> Puwas heka lalabotan manis maka halgaan bey pamuwan leh sultan ma si Danyil. Ley gih pataas-na kapatut si Danyil ma parinta sampey ley iya tahinang gubnul ma probins Babilon maka nakurah min kamemon saga pandikal sultan.

<sup>49</sup> Na ley si Danyil ngamuh junjung ma sultan bang makajari nipataas du sab kapatut kabageyan-na di si Sadrak, si Mesak maka si Abednego. Hangkan ley du sab siga nibuwanan taas kapatut ma parinta. Ati si Danyil sab ma astanah ley paatag bilang dikayuh pandikal sultan.

## **3**

### **Barhalah Sultan Nebukadnisar**

<sup>1</sup> Manjari, dangeyn tahun peen palabey, Sultan Nebukadnisar ley magpahinang dikayuh tuhan-tuhan bulawan heya toongan.<sup>l</sup> Ya langkaw-na saga sangpuh ka

---

<sup>j</sup>2:40 - Parinta bangsa Rom ya na kempat-na parinta bey makaagow lahat Babilon.

<sup>k</sup>2:44 - Itu pasalan pamalahil si Isa Al-Masih ma dunya. Sabab ya na íya wakil Tuhan malán kahandak-na maka matanyag pamarinta Tuhan ma dunya.

<sup>l</sup>3:1 - Niyah na saga sangpúh ka nnom tahun na bey palabey min bey pagmaana

liman dappa, ati lambu-na saga dandappa ka tongah. Puwas ley soho-na nipatengge ma lahat kapanteyan Dura, ma lahat Babilon du sab.

<sup>2</sup> Puwas ley nyah palobbos-na panohoan ni kamemon saga karadjahan, saga gubnul, panglima, pandikal, huwis, áa ngintanan sín parinta, áa ngintan sarah, sampey kamemon áa taga kawasa ma jom saga probins ma lahat Babilon. Ma panohoan, sinohoh siga magtipun paadil ma llow panukbar ma tuhan-tuhan bulawan bey nipatengge leh sultan.

<sup>3</sup> Tipun peen, kamemon siga ley nengge paalop ma mundaan barhalah sih.

<sup>4</sup> Puwas nyah átukang sultan ley manawag-tawag masampey amanat min sultan, yuk-na, “Saga tuwan kabangsa-bangsahan, pakalehun-bi panohoan sultan! <sup>5</sup> Sowmul takale-bi maghilligan na tabulih, biyula maka karencehean kalangkapan ma pagkalangan, pasujud kam numba ma barhalah bulawan bey pinatengge leh Sultan Nebukadnisar! <sup>6</sup> Seyyan-seyyan mba pasujud numba, nitimanan ni jom api pagtunuan.”

<sup>7</sup> Jari, maghilligan na kamemon baanan kalangkapan ma kalangan sih. Pag kale leh saga aa minaan ya magsiddi-siddi bangsa maka bahasa-siga, magtuwi siga ley magsujuran nomba barhalah bulawan sih.

### **Palhukuman kabageyan si Danyil**

<sup>8</sup> Na mba toggol, ley nyah saga áporol min Babilon<sup>m</sup> ley piili ni sultan numbung saga ábansa Yahudi. <sup>9</sup> Yuk siga, “Ampun, bang peen lanjut umul-nu! <sup>10</sup> Tuwan Sultan, asal nyah bey palobbos-nu panohoan ya yuk-i: sowmul takale hilling baanan kalangkapan ma kalangan, kamemon manusiyah subey pasujud nomba ma barhalah bulawan bey pinatengge leh-nu. <sup>11</sup> Ati seyyan-seyyan mba pasujud nomba, nihiyakan ni jom api pagtunuan. <sup>12</sup> Na Tuwan Sultan, itu nyah bowa-kami dikayuh palkalah pasalan saga kalallahu bangsa Yahudi ya bey buwanan-nu kapatut ma parinta Babilon. Ya on-siga di si Sadrak, si Mesak ka si Abednego. Siga tu mba bey numan panohoan-nu. Asal siga mba magtaat ma tuhan-tuhan-tabi. Sampey barhalah bulawan bey patengge-nu, maha du sab sumba-siga.”

<sup>13</sup> Na magtuwi du ley ligih atey sultan maka ley ngamanas kok-na. Sampey ley soho-na niurul átallungan sih bohoh nipaalop ma iya. <sup>14</sup> Luun peen, ley siga tilow-na, “Sadrak, Mesak ka Abednego, bannal ba bey takale-ku mba kam magtaat ma saga tuhan-tuhan-ku atawa nomba ma barhalah bey patengge-ku?

<sup>15</sup> Na min tadda laasa! Pag takale-bi maghilligan kasangkapan ma kalangan, subey kam pasujud nomba barhalah bey patengge-ku. Bang mba hinang-bi, saruun-duun du kam soho-ku nihiyakan ni jom api pagtunuan. Bohoh ndah-ta bang nyah tuhan makalappasan kaam min kawasa-ku.”

---

leh si Danyil uppi sultan sih. Sultan Nebukadnisar masi gih numba saga barhalah. Mareyh takaypat-na bey panduh Nabi Danyil pasalan Tuhan Mahatinggi.

<sup>m</sup>**3:8** - Siga tu bangsa Kaldeya.



<sup>16</sup> Ya sambung átallungan sih, “Tuwan Sultan, mba kow bowa-kami maggagga.  
<sup>17</sup> Sugah bang beteh ili hukuman-nu ma kami, niyah du makalappas ya na Tuhan dikowh-kowh pagtaatan-kami. Tantu kami talappasan-na min jom api sampey min intan-nu. <sup>18</sup> Maka minsan kami mba nilappasan leh Tuhan, subey du sab katoonan-nu Tuwan Sultan, mba kami nomba saga tuhan-tuhan-nu atawa pasujud ma barhalah bulawan bey patengge-nu.”

<sup>19</sup> Na nong ley ngamanas kok sultan maka ley ligih toongan atey-na. Sampey ley siddi pangandah-na ni átallungan sih. Magtuwi ley sohoh-na nipapanas toongan api min pituh lupit asal bey min kabiyasahan. <sup>20</sup> Puwas ley sohoh-na saga ákosog ma sundalu-na ngengkotan di si Sadrak, si Mesak ka si Abednego supaya tahiyakan ni jom api. <sup>21</sup> Na, magtuwi ley du niengkotan átallungan sih bohoh nilabuh ni jom api masi gih taga sulban maka pakeyan-siga. <sup>22</sup> Kabisa panas api, saga sundalu bey nambehan siga sih magtuwi ley tasuleyaban sampey magpateyhan. Sabab min ligih atey sultan, ley sohoh-na nipapanas toongan pagtunuan sih. <sup>23</sup> Maleyngkan di si Sadrak, Mesak ka si Abednego ley du nuwi-nuwi labuh ni jom api masi gih maka engkot-siga.

<sup>24</sup> Pag ndah Sultan Nebukadnisar ma pagtunuan, magtuwi iya ley takuddat! Deyh-deyh iya nengge nilow baanan pandikal-na, “Sikeyya ba tallu puhuh du bey sohoh-tabi niengkotan maka nilabuh ni diyalom api?”

Ya sambung-siga, “Ahoh, Tuwan Sultan. Tallungan du.”

<sup>25</sup> Ya lling sultan, “Apa ya tandah-ku mpat puhuh na ma jom api maglánan na maha na niyah engkot-siga! Baran-siga mba minsan bey hagin! Ati ya lowa áka-mpat-na dolo ámin sulgah!” <sup>26</sup> Na ley pasekot sultan ni lawang pagtunuan. Ley linganan-na átallungan sih, yuk-na, “Hoy! Sadrak, Mesak, Abednego - saga sasohoan Tuhan Sangat Kawasa, piitu na kam! Paluwas na kam min dili!” Na magtuwi du sab beyah-siga panohoan sultan. <sup>27</sup> Kaluwas peen, magti du siga nipariksah leh saga átaas bey magtipun minaan beteh na saga gubnul, panglima, saga aa pasunuh ni sultan maka karencehean sahabat sultan. Pag ndah-siga kahalan átallungan sih, min baran maka pakeyan sampey ni buun-siga, maha niyah bey hagin. Minsan bow humbu, mba niyah.

<sup>28</sup> Min dili, ley sultan nanglitan Tuhan, yuk na, “Puji-tabi Tuhan ya nipagsumba leh si Sadrak, si Mesak maka si Abednego. Sabab ley sohoh-na piitu malaikat-na ngalappasan baanan sasohoan-na ya bey mangandol ma iya. Maha siga bey maruli ma panohoan ku, sugah maglillah siga nipapatay min nomba barhalah atawa magtaat ma tuhan-tuhan siddi min dikowh-kowh Tuhan pagtaatan-siga.

<sup>29</sup> Hangkan na, beteh naan niyah palobbos-ku sarah. Ya panohoan, mba niyah kajari missara sangka pasalan dikowh-kowh Tuhan nipagtuhanan leh di si Sadrak, si Mesak maka si Abednego. Seyyan-seyyan ngalanggal panohoan, minsan ay bangsa-na atawa bahasa-na, sohoh-ku nipapatey nipaglarut-larut baran-na maka lumah-na nilarakan nihinang momok. Sabab maha niyah siddi Tuhan ya makahinang kajarihan beteh bey nowwah miitu sih.”

<sup>30</sup> Min dili na, ley nipataas na leh sultan kapatut átallungan sih ma jom parinta

Babilon.

## 4

### Amanat Sultan Nebukadnisar pinasampey ni kalahat-lahatan

<sup>1a</sup> Manjari, niyah amanat bey pinasampey leh Sultan Nebukadnisar ni kamemon kalahat-lahatan maka kabangsa-bangsahan ma jom pagsultanan-na.

<sup>1b</sup> Assalamu aleykum ni kaam kamemon.

<sup>2</sup> Beteh naan, sigak aku mahatihan kaam pasalan saga sipat maka mujijat bey tahinang leh Tuhan Mahatinggi ma áku.

<sup>3</sup> Makaheylan saga sipat-na,  
heya kawasa mujijat-na!

Pagsultanan-na maha niyah katobtoban-na,  
ni pangkat mamangkat pamarinta-na!

<sup>4</sup> Manjari, ma waktu bey panowwah kajarihan saga itu, aku si Sultan Nebukadnisar bey sannang maka háp parasahan ku ma jom astanah. <sup>5</sup> Sugah sa toggol-ku bey bahak ma patulihan-ku, niyah bey uppi-ku anu makatalow-talow. Sampey ley lengog pikilan-ku mamikil ma anu bey tandah-ku. <sup>6</sup> Hangkan na, ley aku malobbos panohoan sohoh niurul kamemon pandikal talus ma jom दौरa Babilon supaya aku tapahatihan-siga. <sup>7</sup> Na bey siga magluunan kamemon lamud na saga átalus, áa ilmuan, átau ngandah maka ámagputikah. Bohoh ley siga hakaan-ku uppi-ku sugah maha niyah bey makapahatihan áku.

<sup>8</sup> Ma kinahapusan, niyah ábey kasód asal tanyag bey nipaturunan Ruh sussi min Tuhan.<sup>n</sup> Íya tu si Danyil sugah bey onan-ku maka si Baltasasar min on tuhan-tuhan-ku. Na pag takka-na, ley iya hakaan-ku pasalan uppi-ku sih.

<sup>9</sup> Yuk-ku, “ Baltasasar, nakurah saga átalus, katoonan-ku kau lu asal bey nipaturunan Ruh sussi min Tuhan-nu.<sup>o</sup> Eyyan-eyyan bey nilimbuhan min manusiyah, tapahati-nu du sab. Hangkan na beteh naan, maanahin anu bey nipanyatah ma uppi-ku. <sup>10</sup> Na pasalan anu bey nipanyatah sa toggol-ku ma jom patulihan, niyah tandah-ku kayu bisa toongan langkow-na tomoh ma tangngah-tangngah dunya. <sup>11</sup> Hap subud-na, ley paheya maka pagon sampey ley makaabut ni diyatah langit. Ati tandah gih min mpat pidju alam. <sup>12</sup> Labung down-na maka heka buwah-na jukup pamakan kamemon anu lllum. Saga hoyop ma daleyá piili pasindung ma deyoan-na. Saga manuk-manuk magsangan ma engas-na. Kamemon anu lllum makaalah kinakan min kayu naan.

<sup>13</sup> “Puwas, niyah gih tandah-ku dikayuh malaikat tukang jaga palobbos min sulgah mowa amanat. <sup>14</sup> Ley iya missara pakosog ni kasehean-na, yuk-na,

---

<sup>n</sup>4:8 - Mareyh taentom leh sultan waktu si Danyil bey ngamaanahan uppi-na pasalan barhalah bulawan sih, niyah na saga tallumpuh tahun na bey palabey.

<sup>o</sup>4:9 - Si Danyil bang katulunan, Ruh sussi min Tuhan. Sikeyya beteh átalus kasehean miili ma Babilon ya katulunan min seytan.

‘Puwarun na kayu ilu maka kottobun engas-na. Laanin down-na maka pasarin magkanatan buwah-na. Bohoh maglahihan na baanan hoyop min deyoan-na maka saga manuk-manuk min bey pagsangan-siga.

<sup>15</sup> “Sugah ya poon-na daa bubutun-bi. Gom peen nilengkolan maka basih maka tumbaga. Puwas, pasagarin na iya paatag miili ma kaparangan towwah aluh magbeyah maka hoyop. <sup>16</sup> Ati ya pamikil-na nipindahan beteh pikilan hoyop ma diyalom pituh musim. <sup>17</sup> Hukuman itu bey nipasampey ma malaikat tukang jaga, supaya kamemon manusiyah ma dunya magsabannal ma Tuhan Mahatinggi ya na iya magbayah-bayah ma kamemon pagsultanan manusiyah. Ati kamemon kapatut asal iya ya muwan ni seyyan-seyyan kabilahian-na. Sampey ni ádeyoh maha niyah kawasa-na, tabuwanan-na.”

<sup>18</sup> Yuk Sultan Nebukadnisar gih, “Baltasasar, ya na ili bey uppi-ku. Beteh naan, kau na mahati maanahan-na. Sabab min kamemon pandikal-ku, maha niyah ásididi makapahati. Sugah tantu tahinang-nu sabab kau asal bey katulunan Ruh sussi min Tuhan.”

### **Pamahati si Danyil uppi sultan**

<sup>19</sup> Tasayu si Danyil peen hatihan uppi sultan, maha iya minsan bey makapamung kabisa buhat pangateyan-na. Hangkan yuk sultan ma iya, “Baltasasar, daa kow susa atawa talow. Pahatihin na sidja áku.”

Ná, bohoh ley makapamung na si Danyil, yuk-na, “Tuwan Sultan, bang sidja uppi-nu lu nipatakka ma saga banta-nu maka nituman ma saga ábingngisan kau.

<sup>20</sup> Pasalan kayu heya ma jom uppi-nu, itu ley palangkow maka pagon sampey makaabut ni diyatah langit maka tandah min mpat pidju alam. <sup>21</sup> Ati labung down-na maka heka buwah-na pamalanjah kamemon. Sampey tahinang pasindungan saga hoyop maka pagsangan manuk-manuk. <sup>22</sup> Na Tuwan Sultan, pasalan kayu heya nan, ya na kau! Hati-na, kau sultan kosog kawasa-na maka heya kapatut-na. Ya kabantugan-nu sampey langit taabut. Ati pamarinta-nu tanyag ni kalahat-lahatan! <sup>23</sup> Puwas niyah tandah-nu dikayuh malaikat tukang jaga palobbos min sulgah beyah maka olang-na, yuk na, ‘Puwarun-bi na kayu ilu bohoh nikottob-kottob. Sugah ya poon-na nilengkolan maka basih maka tumbaga. Puwas boh nipasagaran na ma kaparangan towwah aluh magbeyah maka hoyop ma jom pituh musim.’

<sup>24</sup> Na Tuwan Sultan, ya hatihan uppi-nu sih, nipatakkahan kow hukuman leh Tuhan Sangat Kawasa. <sup>25</sup> Nipaluwas gih kow min paatagan manusiyah maka miili na kow paatag ma kaparangan magbeyah maka saga hoyop. Mangan parang kow maka towwah aluh beteh sapih. Ma jom pituh musim, miili kow nipasagaran sampey tapintang-nu Tuhan Sangat Kawasa ya na magbayah-bayah ma kamemon pagsultanan manusiyah. Hati-na, kapatut maka kawasa magsultan, iya muwan ni seyyan-seyyan kabilahian-na. <sup>26</sup> Pasalan poon kayu sab maha bey soho nibubut sih, ya hatihan-na, nipabalik du pagsultan-nu, pag tapintang-nu na Tuhan ya na magbayah-bayah. <sup>27</sup> Hangkan na Tuwan Sultan, bang peen beyah-nu panduh-ku beteh naan. Taykutin na dusa-nu maka meyah na ni lan

kabontolan maka maaseh ma saga pagkahi-nu ya ma jom sigpit. Bang hinang-nu, kalu-kalu mba na nipalanjal leh Tuhan hukuman-na sih.”

### Panuman uppi sultan

<sup>28-29</sup> Palabey peen sangpuh ka duwam bulan, lai du nowwah kamemon anu bey pangahakah malaikat sih. Itu sinabu Sultan Nebukadnisar ma astanah-na ma दौरा Babilon. Magsabtan ili iya man-man ma diyatah sapow pantey <sup>30</sup> saltah mantug-mantug di-na, yuk na, “Siddi na kamanisan दौरा Babilon! Min kosog kawasa-ku, ley tapaheya-ku maka ley tapamanis-ku paatagan-ku, supaya tandah kabantugan-ku bilang dikowh sultan.”

<sup>31</sup> Na sinabu masi gih iya missara, saruun-duun du niyah suwara min sulgah, yuk-na, “Sultan Nebukadnisar, hakaan-ta na kow! Nilaanan na kapatut-nu bilang sultan! <sup>32</sup> Nipaluwas na kow min astanah maka miili na kow paatag ma kaparangan magbeyah maka saga hoyop. Kinakan-nu beteh kinakan sapih. Ma jom pituh musim kow miili sampey tapintang-nu Tuhan Sangat Kawasa ya na magbayah-bayah ma kamemon pagsultanan manusiyah. Kawasa maka kapatut magsultan, iya muwan ni seyyan-seyyan kabilahihan-na.”

<sup>33</sup> Na mba gih ngabut dan jam, lai du tatuman Palman sih. Lai nipaluwas Sultan Nebukadnisar min astanah. Ma luwasan peen, ley iya mangan parang maka ley towwah aluh beteh hoyop.<sup>p</sup> Bú-na ley patahah beteh bú belleh, ati kukku-na beteh kukku manuk.

### Tapintang sultan

<sup>34</sup> Yuk surat Sultan Nebukadnisar gih, “Palabey peen pituh musim bey tinakdil sih, ley aku pahangad ni sulgah magmareyoh ma Tuhan. Ley pabalik panghati-ku maka ley paheya-ku Tuhan Mahatinggi.

Aku muji maka muwan kabantugan

Ma dikowh-kowh Tuhan llum ni kasaumulan

Pagsultanan-na maha niyah katobtoban-na

Ni pangkat-mamangkat pamarinta-na

<sup>35</sup> Bang pagdasalih-ta maka manusiyah ma dunya

Kitabi kamemon maha niyah pus-na

Kahandak-na nituman sidja

ma sulgah sampey ma dunya

Maha niyah áa makalangan íya ma kahinangan-na

Maha niyah patut nilow “Ay beteh ilu hinang-nu?”

<sup>36</sup> Manjari, ma waktu naan, ley pahap pamikil-ku. Puwas, ley nipabalik kawasa maka kabantugan-ku maka ley aku nipiha leh baanan sahabat-ku maka saga karatuan. Ley du sab nipabing kapatut-ku magsultan maka ley gih pasong

---

<sup>p</sup>4:33 - Niyah kaparangan luha ma jom pagal astanah ya na paatagan sapih sultan. Miili mareyh bey patannaan sultan satoggol-na bey towwah hukuman leh Tuhan.

kabantugan-ku min bey dahúh. <sup>37</sup> Ma beteh naan, aku si Sultan Nebukadnigar muji maka maheya maka muwan kabantugan ni dikowh-kowh Sultan ma Sulgah. Kamemon kahinangan-na maka hukuman-na tudju ni kabontolan. Maka tapareyoh-na manusiyah taas bowahan-na. Wassalam.”

## 5

### Pagjamu Sultan Balsasar

<sup>1</sup> Puwas dangeyn tahun, ya magsultan ma lahat Babilon ya na si Balsasar. Dikowh llow, ley pagjamuhan-na saga karatuan-na kulang-labi dangibu heka-siga, maka ley mag-inum alak maka siga. <sup>2-3</sup> Agon lango na, ley sohoh-na nialah saga sawan bulawan maka sawan pilak bey nitangkow leh pag-mboan-na si Nebukadnigar min langgal pag-ibadatan ma Awrusalam. Na lai du nibowa saga sawan sih ni bilik pagjamuhan. Bohoh ley nipakey leh si Balsasar panginuman alak magbeyah maka saga karatuan-na, saga handa-na, sampey saga handa-handa-na gih. <sup>4</sup> Satoggol panginuman-siga, nisanglitan leh siga baanan tuhan-tuhan-siga ya leh ngahinang min bulawan, pilak, tumbaga, basih, kayu, maka batu.

<sup>5</sup> Saruun-duun du nyah tandah leh sultan beteh tangan manusiyah nulat ma dinding sekot ma pamatannaan palitaan. <sup>6</sup> Pag ndah-na, ley iya ngamusat maka talaw toongan sampey midpid kok tuut-na maka ngalamma baran-na. <sup>7</sup> Magtuwi iya ley ngowek nohoh nialah saga áa-na ilmuan, átau ngandah maka ámagputikah. Luun peen kamemon, yuk-na ma siga, “Seyyan-seyyan min kaam makabassa sulat ma dinding sampey makapahati gih, sohoh-ku iya nipasulugan engkot kollong bulawan maka juba sultan taluk. Maka buwanan-ku gih iya kapatut tahinang sultan katallu-na ma paglahat.”<sup>q</sup>

<sup>8</sup> Magti anu, ley na siga magsoran ngandah sulat ma dinding sih. Sugah minsan dikayuh ma joman-siga mba nyah makabassa atawa makapahati. <sup>9</sup> Na nong na midpid maka ngamusat sultan kabisa talow-na. Ati saga karatuan sih magpangngangan na sidja.

<sup>10</sup> Na ya paghiluhalaan naan sih ley makasampey ni ambuh sultan. Hangkan ley iya piili ni pagjamuhan mowa sultan magbissara, yuk na, “Tuwan Sultan, mura-murahan bang peen lanjut umul-nu! Daa kow talow! Daa palengogun pikilan-nu!”<sup>11-12</sup> Sabab nyah ma jom pagsultanan-nu dikayuh áa makatabang ya bey nipatulunan Ruh sussi leh Tuhan-na. Waktu mboh-nu Nebukadnigar bey magsultan, áa itu asal tanyag siddi pangitau-na maka lalom panghati-na. Ati talus-na palabi gih min saga pagtuhanan-tabi. Tau iya ngamaanahan uppi maka nambungan tokkod-tokkoran. Ay-ay anu hunit tapahatihan leh-na. Hangkan ley

---

<sup>q</sup>5:7 - Hangkan aa itu taonan sultan katallu-na, pasalan si Balsasar ya na sultan karuwa-na. Hati-na nyah gih sultan umbul dikayuh ya na mmah-na si Nabonidus.

iya tahinang leh mboh-nu nakurah ma kamemon átalus, áa ilmuan, átau ngandah maka saga ámagputikah. Aa itu nionan si Danyil, sugah ya pangon pagmboan-nu ma iya, si Baltasar. Ná, sohoun na iya nialah supaya tapahati-na sulat ili.”

<sup>13</sup> Minjari, pag takka si Danyil magtuwi iya ley nibowa ni jom bilik. Pagsód-na, yuk sultan, “Kau ba si Danyil dikayuh ábey tasaggaw maka bey tabowa leh pagmboan-ku min lahat Yahudiya? <sup>14</sup> Bey takale-ku pasalan-nu kau konoh bey katurunan Ruh min Tuhan-nu. Hap konoh pikilan-nu, lalom panghati-nu maka átalus gih. <sup>15</sup> Ná, pasalan sulat ili, bey na nibowa piitu kamemon aa-ku talus maka ilmuan supaya tabassa maka tapahati-siga. Sugah minsan dikayuh dalam niyah bey makapahati. <sup>16</sup> Na niyah bey takale-ku pasalan kau konoh tau mahati eyyan-eyyan hunt atawa bey nilimbuhan. Ná, bang tabassa-nu maka tapahatihan-nu gih sulat ili, pasulugan-ta kow engkot kollong bulawan maka juba taluk sultan. Maka buwanan-ta gih kow kapatut sultan katallu-na ma paglahat.”

<sup>17</sup> Jari, ya sambung si Danyil, “Ampun, pasalan saga pangalabot-nu ma aku, bang peen pamuwan-nu na ni aa siddi atawa taguun na ma baran-nu. Maleyngkan, bassa-ku sulat ili maka pahati-ku ni kau. <sup>18</sup> Tuwan Sultan, pasalan bey pagsultanan aya-nu ya na Sultan Nebukadnizar, itu bey pamuwan min Tuhan Mahatinggi. Hati-na Tuhan ya na bey muwanan iya kapatut, kawasa, kabantugan maka kamalhaldikaan.” <sup>19</sup> Kabisa kosog kawasa bey pamuwan Tuwan ma iya, kamemon kabangsa-bangsahan maka kalahat-lahatan ley talow maka magmahaltabat ma iya. Sabab iya taga kapatut magbayah bang seyyan ma deyoan pagsultanan-na pinakullum atawa nipapatay. Maka seyyan du sab pinataas atawa pinadeyoh. <sup>20</sup> Sugah nong ley iya abbuhan maka pataas bowahan-na. Hangkan ley nialah leh Tuhan kabantugan-na sampey kawasa-na magsultan. <sup>21</sup> Puwas, ley iya pinalahi min paglahatan manusiyah. Pikilan-na ley beteh pikilan hoyop. Paglahatan-na ma daleya towwah aluh maka mangan parang beteh hoyop. Beteh ili peen kahalana, ley du taabut waktu tapintang-na dikowh-dikowh du Tuhan Sangat Kawasa ya na magbayah-bayah ma kamemon pagsultanan manusiyah. Kawasa maka kapatut, Tuhan ya muwan ni seyyan-seyyan kabilahihan-na.

<sup>22</sup> “Na Sultan Balsasar, bilang panubuh-na, asal subey katoonan-nu na kamemon anu bey kajarian-na. Sugah maha du sab kow bey magmadeyoh maka magmahaltabat ma Tuhan. <sup>23</sup> Gom peen song ley pataas-nu bowahan-nu nganjuruan dikowh-kowh Tuhan ma sulgah. Apa sampey sawan halal bey nitagama pagtaatan Tuhan, lai sohoh-nu nialah nipakey panginuman-nu alak magbeyah maka saga karatuan, saga handa-nu sampey baanan handa-handa-nu gih. Ati satoggol-nu bey mag-inum, ley gih sanglitan-nu saga tuhan-tuhan leh ngahinang min pilak, bulawan, tumbaga, basih, kayu, atawa min batu sidja.

---

**5:18** - Ma waktu kajarian saga itu, niyah na saga mpatpuh tahun na bey palabey min kamatey Sultan Nebukadnesar.

Siga tu mba makakandah atawa makakale, labi awla na mba niyah pangitau-siga. Sugah ya Tuhan dikowh-kowh ngintanan inyawa-nu sampey kamemon kahalan-nu mba minsan bey nilsanglitan leh-nu. <sup>24</sup> Hangkan na, niyah amanat bey pabeyah-na sinohoh nisulat ma tangan sih.

<sup>25</sup> “Saga bissara bey tasulat ya na itu: ‘MENE’, ‘MENE’, ‘TEKEL’, maka ‘PARSIN’.” <sup>26</sup> Na ya na itu hatihan-na:

MENE, hati-na, llow pagsultan-nu ley na taitung maka nitangbus na leh Tuhan.

<sup>27</sup> TEKEL, hati-na, nitimbang kahinangan-nu sugah masi gih patunggang.

<sup>28</sup> PARSIN, hati-na, pagsultanan nu nibahagih maka nipaintan na ni bangsa Midda maka bangsa Persiya.”

<sup>29</sup> Manjari, ley nohoh na sultan nisulugan si Danyil juba sultan maka engkot kollong bulawan. Maka niyah gih amanat sinohoh nipalahayak pasalan ley nipataas kapatut si Danyil beteh sultan katallu-na ma lahat.

<sup>30-31</sup> Na jari, ma sangom-sangom naan du, pagsultanan Babilon lai taagow leh bangsa Midda maka bangsa Persiya. Sultan Balsasar sih lai tapapatay-siga. Puwas ya pasunuh magsultan, dikayuh á bangsa Midda nigallal si Dariyus.<sup>5</sup> Ma waktu naan, umul-na nnompuh ka duwan tahun na.

## 6

### Nabi Danyil tabuwanan kapatut heya ma Babilon

<sup>1</sup> Minjari, pag sunuh si Dariyus magsultan, ley bahagih-na lahat Babilon ni duwa hatuh ka duwampuh probins kaniya-kaniya maka gubnul-na.<sup>t 2</sup> Min diyataan saga gubnul naan, ley sab iya matannah tallu karadjahan dikayuh na ya na si Danyil. Siga tu ya na pangahakaan leh saga gubnul kamemon halhiwal maka kahatulan ma paglahat. Hati-na, saga karadjahan tu ya na teyngah maka mata sultan supaya hatul pagparinta-na.

<sup>3</sup> Na tasayu leh sultan siddi pangitau si Danyil min karencehean saga radja maka gubnul. Hangkan ley tapikil-na si Danyil nihinang wakil-na magbayah-bayah ma katilingkal paglahat ma deyoan pagsultanan-na.

<sup>4</sup> Katoonan peen leh karencehean radja maka gubnul bang ay ma jom pikilan sultan, ley siga nagnah miha kasaan si Danyil supaya niyah tapanuntut-siga ma iya. Nipagjagahan na leh siga hidjut-kahibal-na sugah maha niyah tatummu-siga. Sabab iya tu, tapangandolan maka mba niyah kalaatan ma kahinangan-na.<sup>5</sup> Pagga beteh ili, ley siga mag-isun, yuk siga, “Dolo mba niyah

---

<sup>5</sup>5:30-31- Min ditu, ley tatuman anu bey tasulat leh Nabi Isayas min kawasa Ruh Tuhan. Ndaun Kitab Isayas jud 44 maka 45.

<sup>t</sup>6:1 - Bey dahatus ka duwampah baanan probins ma lahat Babilon. Dikayuh probins tu, nionan Babilon du sab. Ati Babilon du sab ón दौरa-siga heya ya bey panenggehan astanah sultan.

tapanuntut-ta ma si Danyil bang sikeyya pasalan pagtaat-na ma sarah panohoan Tuhan-na.”

<sup>6-7</sup> Na ley na siga magpiilihan paalop ni sultan, yuk siga, “Ampun, bang peen lanjut umul-nu! Niyah bey pag-isunan kami saga radja, gubnul, panglima sampey kamemon sahabat-nu ya taga kawasa ma jom parinta. Kabilahihan-kami niyah palobbos-nu sarah bahau beteh itu: ma diyalom tallumpuh ngallow, kamemon aa ma deyoan pagsultanan-nu mba kajari pasujud ngamuh junjung ni tuhan-siga atawa ni seyyan-seyyan áa siddi min kau. Sasukul aa mba meyah ma panohoan itu, subey nilabuh ni jom pollong pataganan layun.”<sup>u 8</sup> Na beteh naan Tuwan Sultan, bang makajari, palanun na sarah itu maka sulatun na ón-nu supaya mba na tapindahan atawa nilaanan beteh addat sarah-tabi bangsa Midda maka Persi.”<sup>9</sup> Na lai na nisaynan leh sultan maka lai du nipalán sarah sih.

### **Pagtaat si Danyil ma Tuhan**

<sup>10</sup> Takoonan peen leh si Danyil pasalan sarah sih lai na nisaynan, ley iya moleh ni lumah. Miili peen, ley iya ni diyatah pasod ni bilik-na. Na, ya tandawan bilik-na asal ukab paharap ni Awrusalam. Na ma waktu-na magsambahayang maka muji Tuhan, ley iya pasujud song piili beteh asal bey kabiyasahan-na min tallu ma jom dangallow.

<sup>11</sup> Arapun sab saga ábey mag-isun sih, asal bey nganjagahan si Danyil bang masi du hinang-na ya aturan-na magsumbahayang. Na ley du kamattanan-siga si Danyil tu magsumbahayang maka ngamuh junjung ni Tuhan-na. <sup>12</sup> Na magtuwi du ley sumbang-siga ni sultan, yuk siga, “Ampun, sikeyya ba niyah sarah bey saynan-nu maka bey nipalán ma jom tallumpuh ngallow, arapun manusiyah subey maha ngamuh ni tuhan-na atawa ni seyyan-seyyan áa siddi min kau? Ati bang niyah aa ngahinang anu beteh itu, ya hukuman-na nilabuh ni jom pollong paagalan layun?

Ya sambung sultan, “Ahoh, bannal sarah itu maka mba na tapindahan beteh addat sarah-tabi bangsa Midda maka Persi.”

<sup>13</sup> Puwas, yuk saga ánumpang gih, “Ná! Pasalan si Danyil ya na dikayuh ábey tasaggow min lahat Yahudiya - iya tu mba mag-addat ma kau maka mba meyah ma sarah bey nipalan leh nu. Masi-masi du iya magsumbahayang ma Tuhan-na min tallu ma jom dangllaw.”

<sup>14</sup> Ná, susa toongan sultan maka bilahi iya nabang si Danyil. Timpus dangllow nipamikilan leh-na bang beteh ingga talappasan-na. Sampey ley taaabut na pasoddop mata llow, sugah maha niyah bey tahinang-na.

### **Nabi Danyil pinatannaan hukuman leh sultan**

<sup>15</sup> Pasoddop peen mata llow, ley pabalik ni sultan saga ábey nuntutan si Danyil sih, yuk siga, “Ampun, asal katoonan-tabi addat sarah-tabi bangsa Midda maka Persi. Bang niyah panohoan atawa sarah bey na tasaynan-nu, itu mba na

---

<sup>u6:7</sup> - Ya pataganan saga layun tu, mareyh dikayuh pollong lawak.



tapindahan.”

<sup>16</sup> “Na tohán ley na nohoh sultan nipalán sarah-na sih. Magtuwi ley nialah na si Danyil bohoh leh ngalabuh ni jom pollong paagalan layun. Yuk sultan gih ma si Danyil, “Muramurahan kow nilappasan leh Tuhan pagtaatan-nu.” <sup>17</sup> Puwas, niyah dikayuh batu heya leh mowa piili panambol ma bowah pollong. Itu leh ngalapat maka leh ngindan gih maka sing-sing sultan sampey saga sing-sing karatuan supaya maha toongan tapindahan hukuman ma si Danyil. <sup>18</sup> Puwas, ley pabalik sultan ni astanah maka timpus dambahangi iya maha bey makatuli. Maha du sab iya bey mangan atawa magpahulmat.

<sup>19</sup> “Deyh llow gih, ley iya pabungkal maka deyh-deyh piili ni pollong paagalan layun. <sup>20</sup> Pag takka-na, ley linganan-na si Danyil maka nganduh-nganduh suwara-na, yuk-na, “Danyil, sasohoan dikowh-kowh Tuhan llum ni kasaumulan ! Lai kow talappasan leh Tuhan ya taptap pagtaatan-nu?”

<sup>21</sup> Ya sambung si Danyil, “Tuwan Sultan, bang peen lanjut umul-nu!

<sup>22</sup> Sabannal-na, Tuhan-ku bey mapiitu malaikat-na nambolan bowah layun. Maha aku bey tapagey-pagey-siga sabab sussi aku ma pangandah Tuhan. Minsan ma kau, maha du niyah dusa-ku.”

<sup>23</sup> Na sigak toongan sultan. Magtuwi du ley sohoh-na na nihellah si Danyil ni diyatah. Na lai du nipaluwas si Danyil min paagalan layun maka maha niyah bey hagin ma baran-na pasal Tuhan ya bey pangandolan-na.

<sup>24</sup> Minjari, sinohoh leh sultan nialah na kamemon ábey nuntutan si Danyil sih. Taalah peen, kamemon siga leh ngalabuh ni jom paagalan layun sampey anak-nda-siga.<sup>v</sup> Mba gih taabut baran-siga ni deyoan pollong, magtuwi siga lai nilaksuhan nikeket leh layun sampey nisakkat-sakkat gih toolong-siga.

<sup>25</sup> Puwas niyah sulat bey pinasampey leh Sultan Dariyus ni kamemon kalahat-lahatan maka kabangsa-bangsahan ma deyoan pagsultanan-na, yuk-na, “Assalamu aleykum ni kaam kamemon. <sup>26</sup> Beteh naan, niyah palobbos-ku sarah ni kamemon aa ma deyoan pagsultanan-ku, ya Tuhan nipagtaatan leh si Danyil ya na subey katalowhan-bi maka pagmahaltabatan-bi.

Sabab iya Tuhan sabannal-bannal

Maka mba niyah kinahapusan-na

Maha takaat pagsultanan-na

Pamarinta-na maha niyah katobtoban-na

<sup>27</sup> Ngahinang iya mujijat maka sipat

Pangalappas maka panabang ummat-na

Sampey si Danyil ma jom paagalan layun

Ley talappasan-na min kamatey.

<sup>28</sup> Na nong na nibarakatan si Danyil leh Tuhan ma deyoan pagsultanan di si

---

<sup>v</sup>6:24 - Bang ma addat bangsa Persi, bang niyah aa makadusa, sampey anak-nda-na talamud du sab pinatowwah hukuman. Sugah mba katowwaan Tuhan ma hinang itu. Hinang itu naggah ma sarah bey panohoan Tuhan ma Nabi Musa. (Ndaun Kitab Pagjanjihan 24:16)

Dariyus maka ya pagsultanan si Sayrus min lahat Persi.<sup>w</sup>

## 7

### Pamanyatah ma Nabi Danyil pasalan waktu sinóng

<sup>1</sup> Ma tahun panagnah si Balsasar magsultan ma Babilon, si Danyil ley nipauppihan leh Tuhan. Pag bati-na, leh-na nulat bang ay bey pinapanyatah ma iya.

<sup>2</sup> Itu ma jom sulat-na. “Niyah dikayuh sangom ley aku pinanyataan. Ya tandah-ku Sallang Heya. Manjari, heya amok-na, ley magkatah-katah kabisa kosog baliyu min mpat pidju alam.

<sup>3</sup> Puwas niyah gih tandah-ku mpat ginisan sattuwa heya paluwas min tangngah sallang magsiddi-siddi lowa-na. <sup>4</sup> Ya bohoh-bohoh sattuwa, lowa-na salih layun sugah taga kapet belleh. Satoggol pandang-ku, kapet-na leh mubut. Puwas ley iya pinatengge ma tanah maka ley nibuwan pikilan beteh manusiyah.<sup>x 5</sup> Ya sattuwa karuwa-na sab, lowa-na salih baruwang ngurah-ngurah. Ma bowah-na, niyah tallu toolang gusuk nikeket leh-na. Puwas, niyah takale-ku suwara nohoh sattuwa sih, yuk na, “Nengge na kow monoh manusiyah bohoh kakanun sampey kow sinumu.”<sup>y 6</sup> Jari ya sattuwa katallu-na sih salih lowa halimaw bittikan mpat heka kok-na. Mpat du sab kapet-na ma bukut beteh lowa kapet manuk-manuk heya. Iya tu nibuwanan kapatut magbayah-bayah.<sup>z 7</sup> Jari ya sattuwa ka-mpat-na ya na landuh kosog maka makatalow toongan. Siddi lowa-na min sattuwa tallu sih. Taga tanduk sangpuh heka-na. Empon-na heya toongan maka leh ngahinang min basih. Ay-ay nibonoh leh na, magti nisakkat-sakkat bohoh nitollon. Bang niyah kapin, nipaggiik-giikan gih leh-na. <sup>8</sup> Sa toggol nipikil-pikil leh ku hatihan sangpuh tanduk-na sih, jari niyah gih tanduk dikih-dikih bohoh ley tomoh paganap ma sangpuh. Pag tomoh-na, tallu tanduk sih leh-na masigin sampey ley palarut. Jari ya tanduk dikih tu, taga mata maka bowa beteh manusiyah. Ati heya gih bowahan-na.

---

<sup>w</sup>**6:28** - Ley magbeyah bangsa Midda maka bangsa Persi naggow lahat Babilon. Hangkan duwa na sultan magparinta, sugah si Daryus min deyoan si Sayrus.

<sup>x</sup>**7:4** - Mareyh ya hatihan mpat sattuwa tu, saga bangsa maka pagsultanan bey magsunuh-sunuh magparinta ma lahat Babilon. Ya bohoh-bohoh itu ya na Sultan Nebukadnigar min bangsa Kaldeyan.

<sup>y</sup>**7:5** - Mareyh ya sattuwa karuwa-na, ya na parinta bangsa Persi maka Medi. Ya tallu toolang gusuk ma bowa-na sih, ya na saga lahat bey taagow-siga, beteh na lahat Misil, Babilon maka Lidya.

<sup>z</sup>**7:6** - Mareyh ya sattuwa katallu-na ya na parinta Sultan Alexander. Iya tu bey min dikayuh lahat dikih nionan Macedon. Sugah heya kawasa-na maka heka toongan kalahat-lahatan bey taagow-na. Pasalan mpat kok sattuwa tu - puwas kamatey Sultan Alexander, leh mahagih mpat pagsultanan na.

## Pangahukum ma Al-Dadjal

<sup>9</sup> Masi gih aku ma jom palahilan, niyah tandah-ku saga panengkoan sultan pinatannah ma jom paghukuman. Puwas, ley nengkoh Aa Ngahukum ya maha niyah tagnaan-na atawa katangbusan-na. Pakayan-na maka buun-na poteh toongan nahaya. Ati ya sahaya panengkoan-na nuleyab beteh api. Ya neyh panengkoan-na taga gulung nahaya du sab beteh api magsuleyaban. <sup>10</sup> Ma panengkoan-na, niyah gih api paluwas beteh tuburan boheh. Min bihingan-na, ibuhan malaikat meyah ma panohoan-na. Maka ibu-laksah du sab saga aa magtenggehan ma mundaan-na. Jari, sakap peen kamemon, bohoh ley na niukab saga buk pangahukum-na.

<sup>11</sup> Masi na peen aku mandang, niyah takale-ku suwara min tanduk dikih ma sattuwa kempat-na sih. Itu missara sangka. Maha toggol, ya sattuwa sih ley du nipapatey bohoh ley nitimanan ni jom api supaya tunuh. <sup>12</sup> Pasalan tallu sattuwa ngapin sih, ley nilaan kapatut-siga sugah ley gih pinasagaran lllum ma jom dangey musim.

<sup>13</sup> Manjari, sa toggol masi gih aku ma jom palahilan, ya tandah-ku ánipag-onan Anak Manusiyah <sup>a</sup> luun takka meyah ma teyh-baliyu min sulgah. Pag takka-na, ley iya niabeyhan pasekot ni Aa Ngahukum sih ya maha niyah tagnaan-na atawa katangbusan-na. <sup>14</sup> Puwas, ley iya nibuwanan kapatut, kabantugan maka kawasa magparinta supaya kamemon kabangsa-bangsahan magtaat ni iya. Ya kapatut-na maha niyah katobtoban-na ati ya pagparinta-na maha taraug atawa tapakaat sampey ni kasaumulan.

<sup>15</sup> Na, aku sab si Danyil ley susa pangateyan-ku maka lengog pikilan-ku bang ay hatihan bey pinapanyatah ma aku. <sup>16</sup> Hangkan ley aku pasekot ni dikayuh malaikat luun nengge miili min bihingan penginekon supaya tatilow-ku bang ay hatihan-na. Na ley du sab aku pahatihan-na, <sup>17</sup> yuk-na, “Ya pasalan mpat ginisan sattuwa heya sih, siga tu kahantang mpat pagsultanan tabuwanan kapatut marinta ma dunya. <sup>18</sup> Sugah ma llow dambuli-na, saga ápalsukuan Tuhan Mahatinggi ya na tabuwanan kapatut marinta ni kasaumulan.

<sup>19</sup> Puwas, ley tilow-ku malaikat sih bang ay hatihan sattuwa kempat-na ya siddi lowa-na min sattuwa tallungan sih. Apa ya sattuwa kempat-na tu, makatalow toongan. Empon-na leh ngahinang min basih maka kukku-na min tumbaga. Ay-ay nibonoh leh na, magti nisakkat-sakkat bohoh nitollon. Bang niyah kapin, nipaggiik-giikan gih leh-na. <sup>20</sup> Ley du sab tilow-ku pasalan hatihan tanduk sattuwa sih ya sangpuh heka-na. Labi awla na tanduk dikih-dikih bahau bey tomoh ya taga mata maka heya bowahan-na. Pag tomoh-na, leh na masigin tallu tanduk sampey ley palarut. Salih heya kawasa-na min tanduk karencehan. <sup>21</sup> Ma jom uppi-ku, tandah-ku saga áa palsukuan Tuhan Mahatinggi nibonoh maka nibinasa leh tanduk dikih-dikih tu sih sampey agon taraug na siga. <sup>22</sup> Sugah ma waktu llow paghukum, nidapitan siga maka nibuwanan

---

<sup>a</sup>7:13 - Itu dikayuh gallalan pangón ma si Isa Al-Masih.

karaugan leh Aa Ngahukum ya maha niyah tagnaan-na atawa katangbusan-na. Puwas boh siga buwanan-na kawasa maka kapatut ma jom pagparintahan-na.

<sup>23</sup> Jari, ley na aku pinahatihan leh malaikat pasalan sattuwa ka-mpat-na sih, yuk-na. “Ya na ili kahantang pagsultanan ka-mpat-na ya makaagow kawasa miitu ma dunya. Siddi kawasa-na min pagsultanan átallungan sih, sabab agon kamemon kaastanaan taraug-na. Ya addat-na beteh sattuwa talun bang mapatey nisakkat-sakkat bohoh niggiik-giikan maka nitollon gih.

<sup>24</sup> Pasalan sangpuh heka tanduk-na sab, ya hati-na, nibahagih sangpuh pagsultanan-na, kaniya-kaniya maka sultan-na. Pasalan tanduk dikih-diki sab bohoh tomoh paganap ma sangpuh sih, ya hati-na, niyah gih dikayuh sultan paluwas. Siddi kawasa-na min sultan sangpuh sih, ati tallu min joman sangpuh nan, taraug-na gih. <sup>25</sup> Aa itu missara sangkah ni Tuhan Mahatinggi. Saga aa palsukuan Tuhan nitiksah toongan leh-na. Ati nipogos gih leh na nipindahan sarah maka aturan pasalan pagsumbahayang. Ma jom tallu ka tongah musim sidja iya nidulan magparinta ma siga. <sup>26</sup> Pag lobbos hukuman Tuhan, nilaanan kapatut sultan naan sih, maka pagparinta-na nipapasan sampey ni kasaumulan.

<sup>27</sup> Puwas ya kabantugan, kapatut, maka kawasa baanan pagsultanan ma dunya, nipamuwan na leh Tuhan ni saga apalsukuan-na. Maka kamemon kasultanan maglillah na maka magtaat ma pagsultanan Tuhan ya na dikowh-kowh marinta ma kamemon manusiyah sampey ni kasaumulan.

<sup>28</sup> Na kon tobtob miitu du bey uppi-ku sih. Pag bati-ku, masi lengog pikilan-ku maka ngamusat aku leh kabisa talow-ku, sugah dalam gih bey pangahakah-ku ni seyyan-seyyan.”